

рег
494.5 (0758)
Б 906

У 14992 н° 640

~~У 6013~~

БУКВАРЬ

БИБЛИОТЕКА
ИНСТИТУТА
ВОСТОЧНЫХ
АНДЛОМИИ И
СССР

ДЛЯ

ЖОРДВЫ-ЭРЗИ

СЪ ПРИСОЕДИНЕНИЕМЪ

МОЛИТВЪ И РУССКОЙ АЗБУКИ.



ИЗДАНИЕ

Православнаго Миссіонерскаго Общества.

М. Сид.



КАЗАНЬ.

Типографія В. М. КЛЮЧНИКОВА, Бол. Пролетная улица, соб. домъ.

1884.

И
40075#
590

БИБЛИОТЕКА
ИНСТИТУТА
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Академии Наук
СССР

494.5 (0758)

Б 906

БУКВАРЬ

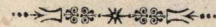
α

ДЛЯ

МОРДВЫ-ЭРЗИ

СЪ ПРИСОЕДИНЕНІЕМЪ

МОЛИТВЪ И РУССКОЙ АЗБУКИ.



ИЗДАНИЕ

Провославнаго Мисіонерскаго Общества.

ПО ИМЕНУ
С. С. С. С. С.
БИБЛИОТЕКА
358

Библиотека Музея
до
Всесоюзному образованию
6443

Типографія В. М. КЛЮЧНИКОВА, Бол. Царская улица, соб. домъ.
1884

КОНТРОЛЬНЫЙ

АНГЛО-РУССКАЯ
БИБЛИОТЕКА
ВЪ МОСКВѢ
ОБЩЕСТВЕННАЯ
1908

ГОС. БИБЛИОТЕКА
ПО НАРОДНОМУ
СПРАВОДАНІЮ

руч

№ _____

680980

98

Отъ Совѣта Братства Св. Гурія печатать дозволяется 9-го
Августа 1884 года.

Предсѣдатель Совѣта Братства, Кирилл
Епископъ Чебоксарскій.

БУКВАРЬ

для обученія Мордовскихъ дѣтей грамотѣ.

1. А. а. Л. л. К. к. Ъ.

Аль. Каль. Кака. Лакакъ. Алка. Аль
лакакъ. Каль лакакъ.

2. О.

Ал-о. Колъ. Коко. Олакъ. Колакъ. Ко-
лака. Колка. Каль ало аль. Аль ало
каль. Колъ ало каль. Каль колакъ
аль. Колъ колакъ аль.

3. С с.

Саль. Сакъ. Сака. Коса. Косо. Сокъ.
Сока. Сакало. Алксъ. Скаль. скалка.
Салакъ. Сокакъ. Солакъ. Сасакъ.
Салака. Солака. Сокака. Сасака.

*

Саласа. Сокаса. Сасаса.

Салсо аль. Калсо салъ. Салсо калъ.
Сока ало калъ. Сока ало коль.

Калъ салакъ аль. Салъ солакъ. Со-
на сокакъ. Сокасо сокакъ. Сокасо со-
наса. Сокасо сокасакъ. Колкасо сокакъ
сокасо. Аль колакъ. Коко колакъ. Ал-
со аль колакъ. Кокосо коко колакъ.

4. Р р.

Соръ. Ракъ. Рака. Роса. Сорока.
Наркъсъ.

Соръ ало калъ. Калъ ало соръ. Ра-
ка ало калъ. Рака аль салака. Рака
колакъ калъ. Сорока аль салакъ. Со-
рока скалъ сасакъ. Салъ росасо со-
лакъ. Рака калъ сасакъ. Калъ лакакъ
салсо.

5. Т т.

Сатъ. Сасатъ. Лакатъ. Сокатъ. Ра-
катъ. Касатъ. Колатъ. Каратъ. Салатъ.
Солатъ. Лоткатъ. Алтатъ. Кортатъ.
Токатъ.

Кота. Сота. Кото. Лато. Толь. Токъ.
Котъ. Ротъ. Катка. Тарка. Латко. Ор-
та. Тарасъ. Тосо. Тосотъ. Тосатъ.
Тостатъ. Тосто. Косо. Косотъ. Косатъ.
Костатъ. Косто. Стака. Стакатъ. Ста-
касто. Троксъ. Трокска. Трокскатъ. Та-
таръ. Столъ. Староста. Таракатъ.

Староста котасо. Тарасъ какъ ко-
тасо. Котонстъ котатъ. Кото калтъ.
Кото алтъ. Кото скалъ. Кото сотатъ.
Кото каткатъ. Калъ ало салтъ. Сорока
алтъ салакъ. Сотатъ а колатъ. Кото
сокасо сокатъ. Котосо сокакъ. Тарасъ

котасо сокакъ. Тарасъ, тосто сакъ.
Тарасъ, рака а токатъ? Тарасъ ста-
роста. Тосо Тарасъ. Ракатъ косотъ?
Тарасъ алка таркасо. Тосо алка тар-
на. Лато ало кото алтъ. Лато ало
скалъ. Тарасъ, калтъ салтатъ?

6. У у.

Уло. Усатъ. Урѣ. Уро. Улотъ. Уртъ.
Уротъ. Улосъ. Улосо. Улосотъ. Уло-
стотъ. Сурѣ. Суро. Сура. Лука. Ту-
ло. Куко. Рука. Стулъ. Стукъ. Су-
рокъ. Сурка. Курка. Суело.—Суела.
Кукла. Курокъ. Тусто. Уксо Укса.
Кулакъ.

Тукъ. Тука. Кулатъ. Ускатъ. Су-
скатъ. Сустатъ. Укстатъ. Лутатъ. Сту-
катъ. Кастатъ.

Улосъ алъ колакъ. Лука, усатъ
кастатъ? Уро лато ало. Уросо алъ ко-
лакъ. Сурсо токакъ улосъ. Суросо
уртъ. Суросо суркатъ. Сурсо алъ
каратъ. Сурасо калтъ, ракатъ. Лу-
ка, калъ тука. Кулаксо алъ колакъ.
Лука, тосто куроку сакъ. Тумо лу-
такъ. Лука, кото сокасо сокакъ. Са-
калъ лутакъ улостотъ. Тарасъ, кур-
катъ ускатъ? Лато ало кото куркатъ.
Сурка, сасакъ курка. Лука, тосто
алъ тука. Котосо уксотъ ускатъ.
Сотасо укскатъ. Стакасто укстатъ.

7. Н н.

Сонъ. Тонъ. Санъ. Онъ. Она. То-
на. Кона. Рана. Носъ. Нора. Насъ,
Сукна. Натá. Настá. Анна.

Соканъ. Токанъ. Раканъ. Касанъ.
 Солянъ. Каранъ. Коланъ. Наранъ.
 Куланъ. Сасанъ. Анокъ. Аноканъ.
 Кортанъ. Усканъ. Сусканъ. Сустанъ.
 Носканъ. Лотканъ. Корнанъ. Сор-
 нанъ. Урнанъ. Анокстанъ.

Сонъ тосо. Сонъ тосо алка тар-
 касо. Тонъ тосать. Тоната тосо. Но-
 ра каранъ. Монъ куроку санъ. Тонъ
 куроку а сать. Алка таркасъ санъ.
 Монъ курка сасанъ. Ната корты.
 Ната, а салатъ. Анна, тонъ калтъ
 салтатъ. Наста, тонъ куркаты кастъ.
 Лука, тонъ куроку касать. Куркаты
 лато ало кастанъ. Монъ а саланъ.
 Аль каранъ. Сакалотъ наранъ. Лука,
 тонъ сакалотъ нарасакъ? Умокъ кор-
 танъ. Монъ куроку а куланъ. Кото

сокасо соканъ. Салтъ анокстанъ. Та-
 расъ, тонъ сукна анокстакъ.

8. Ы ы.

Колы. Салы. Солю. Кулы. Луты. Касы.
 Кары. Нары. Сы. Сасы. Корты. Аноксты.
 Арты.

Коласы. Саласы. Сокасы. Лутасы. Карасы.
 Нарасы. Сасасы. Кортасы. Аноктасы. Артсы.
 Нары. Сынъ. Соты. Коты. Столы. Ты.

Ната аль колы. Наста аль а колы. Сорока
 аль салы. Татаръ салы. Салъ солы. Сусланокъ
 а саты. Лука куроку кулы. Наста кулы а ку-
 рокъ. Тарасъ коль луты. Кона курка касы,
 коната а касы. Наста латко кары. Сурка латк-
 со нора кары. Тарасъ, тонъ сакалотъ нары.
 Тосо Анна корты. Наста сы тосто. Сонъ ста-
 касо корты. Ната куроку сы, Наста куроку
 а сы. Столы стары. Коты стары. Лука калтъ
 салты. Наста ракатъ алты.

9. П п.

Лопа. Лапа. Парь. Порь. Пона. Порá. Парá. Паро. Пуло. Панарь. Поль. Палаксь. Палка. Пултъ. Топорь. Потапъ. Платонъ. Просо. Проска. Тропа. Капканъ. Псака. Карпа. Проко. Кошна.

Палы. Пары. Путы. Пулты. Поты. Поны. Пурны. Пры. Порксы.

Лопа касы. Лопа пры. Псака лапа. Парь скалоксь пары. Порь каранъ. Проко понать нары. Тонъ понать наратъ. Понать наратанокъ. Паро пора. Паро пора куроукъ сы. Парь потсо толъ а палы. Парсо а палатъ. Проко кото парасо сы. Проска тосо лоткаты. Тонъ, Платонъ, пуло пултатъ? Тонъ, Наста, паро порасто сакъ. Проска палы. Наста а палы. Скалъ пары. Лука понать пурны. Кото пултъ усканъ. Сонъ а поты, монъ потанъ. Палакстъ пурнанъ. Сонъ палакстъ пурны. Ната проса салы. Просо—уро. Проска псака лапатъ салты. Платонъ тропасъ капканъ путы. Панарь сустанъ. Капстатъ латкесо кастанъ. Капстатъ

салтанъ. Псака аль порксы. Платонъ алтъ пурны. Толъ урны латкесо. Карпа партъ понать пурны. Проко тосто а куроукъ сы. Укса, тонъ а пупатъ?

10. Ш ш.

Каша. Ашо. Ушо. Паша. Наша. Ошъ. Шарь. Сама. Наташа. Кушакъ. Алаша.

Покшъ. Шакшъ. Лукшъ. Ашко. Пушка. Кошка. Лушка. Ракша. Пакша. Локшо. Пукшо. Пушто. Шапка. Шта. Штато. Ташто. Кшна. Кушка. Оршанъ. Коршанъ. Шнанъ. Упшанъ. Пуштанъ. Кушты. Рашты. Ташты.

Каша шакшъ. Шакшъ каша. Ашо каша шакшъ. Ашо шарь. Покшъ ашо шарь. Покшъ шарь потсо аль. Сама ушосо. Сама ушосо палы. Сама Прокошка. Паша корты. Наташка а корты. Паро ракша. Пашка пакша. Пашатъ Сашатъ пакшатъ. Кото локшотъ понанъ. Ашо пукшо. Псака, катка—кошка. Наша кошка стала стара. Наша шапка стара. Пушка стара—пушка ташто. Кушакъ карксанъ. Ошъ потсо алаша. Монъ покшъ ошосъ пурналъ.

Покшъ шакшъ колы сонъ. Монъ тапшо шакшъ порксанъ. Шакшосъ пурнанъ лукшъ. Тосто Лушка сы. Куншка тарка. Латко куншкасо толь палы. Проко алъ ушоды. Пашка алаша пны. Кото пакшатъ орштанъ. Ашо панаръ орштанъ. Паро ракша пнанъ. Проко штапо сы. Пашка штанасо. Толь уштанъ. Просать пуштанъ. Шта толь палы. Латко калъ кушты. Алаша ашксо сы. Тапшо ашко коланъ. Тарасъ спалъ. Проска, куроць сакъ.

11. М м.

Кумъ. Шумъ. Ломъ. Сомъ. Самъ. Сама. Кума. Тумо. Маша. Умъ. Ума. Мако. Моръ. Моро. Монъ. Мы. Мама. Мука. Мало. Ламо. Наумъ. Умокъ. Нумоло. Малка. Макарь. Колмо. Калмо. Мушко. Мошка. Солома. Молоко. Аламо. Комаръ. Марка. Марто. Орма. Коморо. Шумамо. Коламо. Куломо. Соламо. Карамо. Кармамо. Сатома. Сатстома. Салтома. Сотама.

Кумомъ сы. Кумамъ а сы. Кумамъ ашо калъ салты. Маша кумамъ корны. Такосто шумъ

сы. Монъ шумамо а карманъ. Покшъ ломъ раманъ. Покшъ ломсо стуканъ. Сомъ покшъ калъ. Сомъ скалоксъ парамо машты. Шапку самъ сушу. Покшъ тумо. Тумо касы. Тумо касы покшосто. Покшъ тумо усканъ. Тумо ало латко. Маша пулты мушко. Малка моро моры. Тыпкъ Машанкъ морамо а машты. Покшъ ума. Монъ покшъ ума соканъ. Наумъ, топъ покшъ ума сокакъ. Латко кастанъ мако. Лушка, макотъ пугы. Скаль моръ само пурны. Паро моро кулсонанъ. Тонъ, Малашка, моротъ морыкъ. Монъ умокъ морапъ. Нумоло ашо. Ашо нумоло раманъ. Малка тумо лопатъ пурны. Макарь ашко суеты. Колмо алашасо сокатапокъ. Тапшо калмо калманъ. Ашко мушко раманъ. Мошка сускомотъ пурны. Наца мамаша умна. Мука стала сыра. Аламо кортакъ. Соломы стало мало. Машу комаръ кусаль. Марка марто Маша моро моры.

12. Д д.

Одъ. Содъ. Судо. Кудо. Куда. Мода. Кода. Ундо. Тундо. Пандо. Пондо. Кандо. Нурдо.

Кардо. Сардо. Стадо. Домъ. Дымъ. Садъ. Даша. Долъ. Душа. Дыра. Посуда. Олда. Олдукъ. Удало. Удалкъ.

Содомо. Содамо. Кодамо. Удомо. Нолдамо. Кардамо. Мурдамо. Нардамо. Кадомо. Пандомо. Удаламо. Кандомо. Пурдамо. Андомо. Урадомо. Кутмордамо.

Одъ тумо усканъ. Одъ нумоло кундакъ. Одъ капстадо кортанъ. Содъ нарданъ. Пондо содъ канданъ. Судосотъ носкатъ. Одъ кудо путанъ. Маша моры одъ кудосо. Одъ мода. Одъ мода раманъ. Нурдо мода усканъ. Нурдо калъ рамакъ. Ундо потсо урь. Покшъ пандо. Крута пандодо кортанъ. Панд'ало тумо касы. Наксадо кандо а раманъ. Канд'ало ашо нумоло. Курокъ тундо сы. Паро тундо. Тунда паро. Пондо мода. Тонъ пондо модатъ кандатъ. Стада скалъ арды. Скалонокъ стадасотъ. Стадасто алаша сы. Сурсомъ сардо. Нашъ домъ пусть. Маша дома. Сады стары. Наша посуда стала стара. Маша дала Макару сала. Даша спала дома. Дыра мала.

Содамомъ Карпа. Карпа содамомъ моротъ а

моры. Монъ алашамъ содаса. Алашамъ колсъ содса. Проко содамо, тонъ кодамо скалъ раматъ? Монъ ашо скалъ раманъ. Одъ панаръ сустанъ. Маша, тонъ кодамо котетъ кодатъ? Ашо котетъ коданъ. Монъ удомо а карманъ; Нумка, тонъ карматъ? Алашамъ одъ кардсъ нолдаса. Наста, улотъ нардыкъ. Судомъ нардомосо нардаса. Тонъ морамотъ курокъ кадкакъ? Салтъ алсо панданъ. Панаръ ашо панксъ панданъ. Сонъ калтъ, салтъ, алтъ канды. Скалъ андомо нолданъ кудосъ. Маша, тонъ покшъ тумо кутмордакъ. Колмо пакшатъ анданъ. Олда удаломъ сы. Олдукъ модро пурны. Куд'удало одъ утомо. Кард'удало ташто утомомъ каладомо пурны. Олда мушктъ пурды. Панартъ пурдакъ.

13. В в.

Ава. Авака. Туво. Тува. Куво. Кувака. Слава. Дова. Воръ. Варъ. Вана. Воно. Ванно. Валь.—Слово. Варака.—Ворона. Варма. Варка. Арво. Карво. Нувара. Турва. Валдо. Ваканъ. Вандо. Трава. Дрова. Вода. Корова.

Воскъ. Волосъ. Волкъ. Навола. Ававтъ. Овто.
Ловсо.

Равъ. Ловъ. Повъ. Товъ. Куловъ. Саловъ.
Каловъ. Толовъ, Модавъ.

Ваномо. Валомо. Валномо. Совамо. Пувамо.
Повамо. Повавомо. Ловомо. Ловномо. Варно-
мо. Нарвамо.

Одъ ава. Паро ава. Одъ авамъ кудовъ сы.
Воръ салы. Воръ воно одъ панаръ салы. Латксо
овто. Маша ортава ваны. Вана—вотъ. Воно—
воиъ. Варака воно косо. Утомсъ совамо тарка
воно косо. Вашо алашаксъ касы. Ашо туво.
Воно вашошка туво. Паро валь. Авамъ партъ
валтъ корты. Куво—корка. Тапшто куво. Куво
ало коморо салъ. Варака варны. Лат'ало ва-
рака. Варма пувамо пурны. Варка—Варвара.
Варка моры. Варка панароксъ котеть коды.
Арво—сыта. Арвосо карво. Псака карво кун-
ды. Кувака локшо. Кувака ума. Нувара тумо.
Покпшь турва Олдукъ сы воно. Турвасотъ кар-
во. Валдо кудо. Валдо таркасо паро. Тона
кудосо толь пувадо. Тапшто ваканъ. Кандо вак-
со топо ваканъ? (Нумоло). Тона кудосъ авака

ИНСТИТУТ
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Академии Наук
СССР

курка совавтодо. Маша, ававтотъ кудосо? Авав-
томъ тона кудосо. Вандо—завтра. Монъ вандо
кудовъ санъ. Ловсо—молоко. Ловсо ашо. Ва-
канъ ловсо канданъ. Ловсодо коршанъ. Латксо
кавксо вашотъ вананъ. Одъ утомсъ вандосъ а
сованъ. Турвасомъ толь пуванъ. Алтъ лованъ.
Тонъ, Проко, вашотъ ловтъ. Монъ ловномо
курокъ тонаданъ ва. Курканокъ нарвамо пур-
ны. Траву кошу. Дрова кладу. Въ воду упа-
ду. Нашъ дворъ старъ. Скалъ—Корова. Ко-
рову пасу.—Скалъ вананъ. Шта—воскъ. Онъ—
сонъ. Сонъ—онъ. Онъ воску мало продалъ.

Равъ покпшь. Ловъ ашо. Вакансо ловъ со-
лавтанъ. Монъ товъ пурнанъ. Панаръ цовъ.
Нурдо куловъ усканъ кудовъ. Саловъ калъ.
Монъ саловдо коршамо а карманъ. Одъ овто
купдавты.

14. 3 з.

Пазъ. Лазъ. Возъ. Вазъ. Навозъ. Тарвазъ.
Крандазъ. Кардазъ. Замокъ. Вазакъ. Запонъ.
Казна. Козна. Кузь. Козъ. Зола.
Лазомо. Козомо. Озамо. Озномо.

ВО НАРОДНОМУ
ОБРАЗОВАНИЮ

Музей
300813
358

Пазъ паро. Пазомъ туртовъ ознанъ.

Лазъ—доска. Потолокъ лазъ. Орта лазъ. Ашо орта лазъ усканъ. Лазть лазнанъ. Пазъ марто пурнанъ кудовъ. Возъ—улавъ. Онъ два воза дровъ продалъ. Одъ вазъ. Одъ вазъ ловсодо анданъ. Вазовъ скаль рамакъ. Тонъ улавъ навозтъ ковъ ускатъ? Тынкъ кардазонкъ навозовъ. Ташто тарвазъ. Одъ тарвазъ рамадо. Сонъ рамазо одъ тарвазъ. Ташто крандазъ. Вандо тонъ одъ крандазъ рамакъ. Сонзо умазо тынкъ уманкъ маласо. Новымъ замкомъ ворота запру. Прокъ казакъ ладсо арды. Казакъ, тонъ удаловъ озакъ Сонзо ракшазо паро. Модасъ казна калманъ Кардазъ—дворъ. Ташто кардазомъ а кадса Маша одъ запонъ сустазо. Авамъ козы. Шапка козна канданъ. Сонзо кознанзо ламо. Озном тарка анокстанъ. Озномо карманъ вандо.

15. Ч ч.

Шачо. Почо. Чаво. Чапо. Чама. Човъ. Ку ча. Туча. Човаръ Очко. Почко. Начко. Чавка Чапамо. Чопуда. Качамо. Чумо. Чумовъ. Чумто. Почть. Чапанъ.

Чарамо. Чувомо. Чавомо. Човамо. Кучомо. Чукамо. Шачомо. Шачтомо. Кочкомо. Кочкамо. Начкомо. Начтомо. Чавкамо. Чапомо. Чавомо. Чамдомо. Чадомо. Учомо.

Качадомо. Човурдамо. Чамордомо. Чумондамо. Чувтомомо. Кучкордамо. Почаксамо. Почо-домо. Копачамо. Учовтомо.

Одъ чаро. Кото чаротъ раманъ. Чароксъ чаратанокъ. Човаръ—ступа. Покшъ човаръ. Човаръ сонзо крандазозо. Мушкть канданъ човарсъ. Кувака почо Прокъ. Сонзо почозо палы. Сонзо почозонзо куловть почододо. Почо—пупокъ. Мазы шачо. Сонзо шачозо мазы. Чаво кудо. Чаво кудось монъ а сованъ. Чаво кардазъ а мазы. Одъ чапо. Чапо чапанъ кудоксъ. Очко—корыто. Ашо очксо панартъ чованъ. Почко тапарданъ. Наксадо шочко. Кудовъ кувака шочко усканъ. Начко—мокро. Начко тарка. Маша кудовъ сазо начко таркава. Чавка кундадо. Чапамо ловсо. Чапамо ловсодо коршанъ. Чопуда тарка. Сонзо чопуда таркасъ аравтынкъ. Варка кудовъ чопудава сы. Качамо—дымъ. Тусто качамо. Качамо потсо а паро.

Чумовтомо пакша. Маша чумовъ. Покшъ чувто. Чувто лопа пры. Мазы чама. Наста, чамать содовъ воно. Чововъ ловсо. Чововъ турва туво. Пондо почтъ вандо рамадо.

Монъ чароксъ чарамо а маштанъ. Почтовъ панаръ чуканъ. Калмо чуванъ. Туво чаванъ палкасо. Ава овто шачтомо пурны. Одъ чапанъ сустанъ. Кудовъ кавонстъ чапатъ усканъ.

16. Г г.

Луга. Рога. Гала. Огапъ. Парго. Морго. Карго. Курго. Оргатъ. Олго. Нолго. Алга. Толга. Калго. Пачалго. Нога. Дорога. Городъ. Панго. Ланго.

Таргамо. Чалгамо. Пургамо. Сыргамо. Чулгамо. Пангамо. Понгамо. Онгомо. Тонгомо.

Луга—лугъ. Рога—рогъ. Парго—лукошко. Одъ парго. Толга парго. Парго толга. Одъ парго сустанъ. Морго—сукъ. Чувто морго. Морговъ чувто. Тумо морго калгодо. Морговтомо кузъ мазы. Наста, тонъ полговъ судать. Крандазъ калго пултанъ. Гара кудовъ калговъ таркава сы. Курго—ротъ. Покшъ курго. Покшъ

курго Карпа. Галатъ кудосо анданъ. Колмо галатъ кудосъ каданъ. Огапъ—Агапъ. Огапъ мазы моротъ морамо машты. Огапъ тумо морго луты. Сонъ тона кудосъ ваканъ поза кандозо. Оргасо поза чапавтанъ. Пачалго—сковорода. Сто'лангсъ пачалго каша аравтодо. Аль пачалго. Рога салъ раманъ. Вандо тонъ кото рогатъ рамакъ. Равъ луга мазы луга. Мазы Равъ лугадо Маша мазы моро моры. Алашасо луга ланга арданъ. Луга ланго мазы. Ваканъ панго кочканъ.

17. Б б.

Шуба. Бука. Быкъ. Баба. Боба. Губа. Рыба. Дубы. Зубы. Баранъ. Базаръ. Буранъ. Буракъ. Буравъ. Шумбра. Умбравъ. Горбунъ. Томбака. Томбамо. Томбавтъ. Чомболксъ. Обрамъ.

Бука—быкъ. Ашо бука. Ашо буканокъ стадасо. Мазы луга лангсо букать вананъ. Нашъ быкъ сталь старъ. Лушка баба курокулы ва. Бабамъ мазы моро моры. Сонзо бабазо тапшто шуба канды. Бабатъ тона кудосто поза

канды. Воба—бобъ. Вандо бобать озавтанъ. Базарсто ламо бобать раманъ. Рогавтомо баранъ. Монъ барать вананъ. Ташто кудосо кавксо барать анданъ. Вандо монъ гакъ базаровъ сырганъ. Базаръ панд'ало покшъ тумо касы. Ташто шуба лангозомъ орштанъ. Сонзо шубазо курока калады. Бурансто варма урны. Ловсо буракъ. Кандодо кудосто буракъ поза. Колому буравтъ рамазо. У быка зубы тупы. Губа—турва. Рыба—каль. Рыбы сгало мало. Дубъ—тумо. Машанкъ шумбра?—Ваша Маша здорова? Монъ шумбранъ, слава Богу. Умбравтъ кочканъ. Горбунъ туво, косто сать? (Тарвазы). Томбака—глубоко. Равъ томбака—Волга глубока. Мушкть томбанъ томбака човарсо. Обрамъ томбака таркава сы. Умбравъ касы ало таркасо. Дубы стары. Маша дура—Маша дуракъ.

18. Ж ж.

Шужъ. Ожа. Ожо. Ужо. Гужа. Жарь. Жаб. Жукъ. Унжа. Мужъ. Кожа. Сажа. Жало. Лужа. Лужомъ. Жарко. Жалко. Лавжа.

Бажамо. Божамо. Пужомо. Шанжавъ. Кажваршъ. Ловажа. Нолажа. Нолажтомо Равужо. Пондо шужъ раманъ. Ваканъ шужъ пуштамо канданъ. Ожа—рукавъ. Шуба ожа понавъ. Сонъ одъ шуба ожа сустазо. Ожо лопа. Ожо лопать кочканъ. Ожо лопасо алтъ артанъ. Сонзо чамазо ожо. Сонъ жартъ капдозо. Жаба—ватракшъ. Ужо монъ сонзо кундаса, кундаса! Лазъ лапужа. Лапужа лавжа. Лужомъ куншкасо покшъ тумо касы. Жукъ—унжа, ужакка. Унжакка увны. Мужъ былъ трусь. Она мужа слушала. Напрасна божамо а карманъ. Начко пачалго жаръ лангсо тыжсо тыжны. Лавтомъ ловажамъ лажны. Шанжавъ—паукъ. Шанжавъ котеть коды. Кажваршъ—кротъ. Кажваршъ сокуръ. Кажваршъ модать чувны. Вонъ та кожа наша. Ашо ловажа. Равужо ловажа. Нолажа таркасо наложатъ. Лужа воды. У дома была лужа воды. Сажа—содъ. Содъ равужо. Равужо качамо. Равужо мода. Равужо кудо содовъ. Лавтомо ловажа. Навола таркасо нолажатъ. Шанжавъ карво кунды.

19. Ф ф, Ө ө.

Фока. Фата. Кофта. Кафтанъ. Фартукъ. Фарфоръ. Фуражка. Сарафанъ. Форточка. Фунтъ.

Фока кудовъ сы. Фока а шумбра. Фока чувто лазы. Маша Фокадо корты. Фартукъ—запонъ. Она фартукъ продала. Фуражка—картузь. Барзесто одъ картузь рамакъ. Сарафанъ старъ—сарафанъ ташто. Ташто сарафанъ а раманъ. Фунтъ сала. Онъ продалъ два фунта рыбы. Кафтанъ былъ старъ.

Өома. Өома былъ дома. Өома кудосо — Өома дома. Өома, тонъ сокакъ кывака ума. Өомасть Фокать, моро морато.

20. Э э.

Сэванъ. Сэстамо. Сэставтамо.

Монъ ваканъ каша сэванъ, тонъ, Өома, сэвять? Сонзо овто сэвсазо. Туво сэстамо пурны. Фока, тонъ эчкать, манъ гакъ эчканъ. Капъ лангсо куроку эжатъ. Робутадо эжатъ. Сонзо эснэнэ апаро орма. Кадыкъ сонъ сэзнээ. Умоку ужъ сонзо эстэнэ кортатанокъ.

21. Ъ ъ.

Парь. Карь. Умарь. Пакарь. Каворь. Фонарь. Мукорь. Корь.

Каль. Куль. Нуль. Поколь. Боль. Моль. Соль. Шаль.

Мать. Пуць. Кувать. Гусь. Русь. Конь. Сэнь. Монь. Тонь. Сынь. Сэдь. Розь. Тынь. Ламань. Сумань.

Парь.—Парь. Каль.—Каль. Уголь.—Уголь. Пылъ.—Пылъ. Пуць.—Пуць. Монь.—Монь. Тонь.—Тонь. Сынь.—Сынь. Ломань.—Ломань. Калсъ.—Кальсъ. Каркъсъ.—Каркъсъ.

Варьга. Ольга. Вальма. Парька. Ларька. Дарька. Марько. Матька. Дунька. Ванька. Танька. Данька. Борька.

Парь — кадушка, кадка. Парька — кадочка. Одъ парь. Одъ ловсо парь. Тумонь парь. Улкотъ авамъ парь чапамо ловсо рамасъ. Тумонь лазъ лангсъ ловсо парь камавтынъ. Карь—лапотъ. Пашто карь. Кавто картъ кодынъ. Умарь чувто косо касы? Умарь чувто касы вальм'ало. Одъ пакарь. Одъ пакарь мукаро усканъ кудовъ.

Авуль тапшо пакаръ, одъ рамадо. Каль чувто. Окунь каль. Карась какъ каль. Өома нурдо каль ускозо. Фока, тонъ нурдо каль рамакъ. Монъ кальсъ палкасо понгапъ; тонъ калсъ понгаты? Тувонъ каворъ. Сүдо каворъ. Одъ фонарь кудосъ кандыпъ. Чапудава кардомъ фонарьсә валдомтанъ. Монъ улкотъ тумонъ мукоръ кандыпъ. Мукоротъ аловъ тумонъ мукоръ аравтъ. Сы базарсто куль почтъ рамапъ. Калтъ усканъ кавто кульсә. Напъ конъ былъ дома, а вашъ въ лугахъ былъ. Мать дома была, а дочь на базаръ ушла. Соль—салъ. Онъ соль продавалъ. Соль горька. Тонъ, Өома, базарсто шаль рамакъ. Гусь—гала. Наша Русь больша. Сәнъ панаръ. Пашка, тонъ вандо мазы сәнъ панаротъ орштыкъ. Панаръ сәнъстә артовтынъ. Кудовъ кувать а пурнаванъ та'кода. Парька чапамо ловсо. Парь парькадо покшъ. Тонъ кавто карьксть понытъ. Карькесо карксанъ. Панаромъ ланга одъ карксъ карксалъ. Колмонсть варьгаты рамадо. Өома кавто варьгаты кудосъ кадсә. Монъ валъм'ало удыпъ, тонъ гакъ валъм'ало удытъ. Монъ потмомъ а шумбра. Монъ улосомъ сака-

лотъ касытъ, тонъ сакалотъ арасть. Базарсто понанъ варгаты рамавтыпъ. Тумонъ сәды ланга ардтанокъ. Урьвамъ авуль умокъ кулосъ. Лушка урьвадомъ паро ломанъ арасъ. Колмо розъ пултъ кандыпъ. Ларька кудовъ шумбрасто сасъ. Дарька моронъ морамодо колъ. Дарька одъ шакшъ коласъ. Марько воно эль кулы. Ванькаты Дарькаты кудовъ моразъ сытъ. Катька Пазнәнъ оз номо тусъ. Матька кортамо кувать а тонады. Дупъканъ локшосо ваткасызъ. Ванькаты Данькаты курокъ а сытъ базарсто.

Конъ—ракша. Лошадь—алаша. Поколь—комокъ. Мать—ава. Кувать, куватьсә—долго. Сәды—мостъ. Розъ—рожъ. Тыпъ—вы. Суманъ—кафтанъ. Тонъ—ты. Каль—талъ. Кальсә—въ талъ. Калсә—въ рыбу.

22. И И.

Иванъ. Изамо. Изамотъ. Ино. Исакъ. Ичанъ. Ичатъ.

Кай. Сай. Уи. Муи. Туи. Нуи. Ваи.

Мари. Сори. Пори. Пари. Кари. Риза. Чави. Чови. Нави. Сови. Пуви. Пови. Вирь. Ки.

Чи. Мани. Сани. Сэди. Пизэ. Маша. Ули.
Кизэ. Рига. Пупи. Чалги. Пурги. Тарги. Пиж-
ни. Ризны. Гриша. Калина. Малина. Кирьга.
Письмарь. Лисьма. Кирькесъ. Филька. Нар-
тимкесъ.

Иванъ марто Гришатъ колмосо изытъ. Иванъ
кишти. Иванъ розъ нуи. Миша вишь пивсы.
Монъ изамо лисинь ужъ; тонъ, Филька, лисить
эл'арась? Кавто умать кшнинь изамосо изынь.
Исакъ сокамо съкамонзо тусъ. Исакъ Ивановъ
ичаксамонзо пурны. Тумонъ парьсь поза кайнь.
Маша поронь блидасъ ловсо кай. Миша вандо
школасто одъ кинига туи. Марько, Машанъ
гакъ марготъ сайкъ. Вараканъ пизэстэ кавто
алтъ сайнь. Тынкъ Лушканкъ колсто уи. Ма-
шатъ Мишатъ шочко лангсо уить. Ольга палка
муи. Гриша курокъ кудовъ туи. Аннатъ Ма-
шатъ Пазнэнь озномо туить. Катька, алтнэнь
курокъ туить. Авамъ чинь чопъ нуи. Туво лись-
масъ эль вай. Маша масторовъ лопатъ сори.
Миколь полукъ лангсо пари. Нумоло калъ пори.
Монъ ловажа порнинь. Потмомъ ризни. Авамъ
Мишанъ чави. Марько сэнъ краскасъ панарь

нави. Кудосъ киска сови. Миша ламо кознатъ
мани. Гриша аванъ маньши. Маша нурдесъ чалги.
Сонъ монъ лангесъ позасо пурги.

Изамо—боронить. Изамотъ, изать—бороны.
Ино—да, точно. Мари—слышитъ. Сори—со-
ритъ. Чови—точить. Пови—давить. Ки—кто,
дорога, моль. Сэди—мостить. Дига—гусь Пу-
пи—жалить. Тарги—курить. Пижни—кричить.
Нартимесъ—полынъ.

Авамъ маримизъ тосто.—Мама насъ услышала
оттуда. Миша масторовъ сори.—Миша на поль
сорить. Ванька косырь чови пштистэ.—Ванька
косарь точить востро. Данилка киска пови.—
Данилка собаку давить. Маша кисъ сыргасъ.—
Маша въ дорогу тронулась. Ки позадо симсь?—
Кто квасу пиль? Өома сэдъ сади.—Өома мостъ
мостить. Укска пупи.—Оса жалить. Бабамъ
пипка тарги.—Бабушка трубку курить. Миша
пижни.—Миша кричить.

23. Я я.

Ямъ. Яма. Яла. Я. Ядо. Яковъ. Ялаксь.
Ялга. Ялго. Ядра. Яндава. Ягуда. Ямкеть.
Якамъ. Яжамъ. Явомъ. Ярсамъ.

Каянъ. Ваянъ. Саянъ. Муянъ. Туянъ. Нуянъ.
Уянъ. Куя.

Атя. Атыка. Атыкшъ. Атывтъ. Тятя. Покштя.
Патя. Катя. Митя. Потяка.

Маря. Моря. Варя. Сэря. Парякъ. Уряжъ.
Карязъ. Кудря. Вадря. Кумбря. Пря. Пряка.
Матря.

Аля. Паля. Оля. Воля. Иля. Куля. Ляля.
Комуля.

Яня. Няня. Аляня. Оганя. Валаня. Лажаня.
Коня. Зняро. Знярдо. Васьяня. Исякъ.
Надя. Озязь. Сянго. Сярдо. Пакся.

Ямъ каякъ, уряжъ. Монъ сынянстъ яла яканъ.
Ялгамъ марто ялго якинъ. Я! Прядовстъ—паро!
—Ну! Кончилисъ—ладно! Ядо-ядо! ярсудо!
Вишь ядра. Яндава вина сто'лангсъ аравтынъ.
Монъ исякъ ягудасъ якинъ. Проса ямкстъ ра-
минъ. Яковонокъ якамо кармасъ. Митя лялямъ
исякъ почтонъ якамо якасъ. Катя вишь ядратъ
прякаксъ яжавтсъ. Сынъ патятъ ялакстъ Паз-
нэнь ознамо якить.

Тона кудосъ панаронъ каямо якинъ. Уксонъ
каямо вадря эри. Саянъ да ковъ гакъ туянъ.

Тона кудосто молянъ ямъ саянъ. Вандо ярмакъ
муянъ парякъ. Катя, прятъ ванокъ: иля ваякъ
ва. Яня баба кулосъ. Исякъ курка атыканокъ
кулосъ. Катя патямъ сокургадъ. Матяка Ка-
тянъ патязо. Равъ ланга яки Равонъ одъ аля.
Оганятъ Алянятъ ялгатъ. Марянь кудозо морядо
авуль васоло. Аляня уряжъ, эсь прятъ тонсъ
парякъ. Ломанъ коня валаня. Тонъ истямо мазы
палятъ арасъ. Орька патянь эрямозо а вадря.

Яла—постоянно. Я—ну, либо. Ядра—ядро.
Ягуда—ягода. Ямкстъ—крупа. Яжамо—молотъ,
ломать. Каямо—класть, бросать. Куя—жирь.
Атя—старикъ. Потяка—сосупъ, сосунокъ. Ва-
ря—дыра. Сэря—жолудь. Кудрятъ—кудри.
Пря—голова, глава.

Монъ розъ нуянъ.—Я рожъ жну. Монъ воно
тувъ уянъ.—Я вонъ туда плыву. Монъ яла
кудосо эрянъ.—Я постоянно дома живу. Монъ
розтъ почтоксъ якинъ.—Я рожъ на муку мо-
лолъ. Ямксоксъ вишь раминъ.—Я на крупу
подбы купиль. Покшъ пря Дунька.—Большо-
головая Дунька. Кавто прясо пандо.—Дву-гла-
вая гора. Катя, тонъ знярдо сытъ?—Катя, ты
когда пришла?

24. Е е. Ё ё.

Пире—загородь. Кире—клубокъ. Суре—Нитка. Пуре—брага. Се—этотъ (вонь). Сесэ—тутъ. Сея—коза. Пазе—посконь.

Сезэ. Сези. Седи. Секла. Узере. Пиле. Ниле. Леди. Лекси. Левшь. Леки. Те. Тесэ. Тезэ. Тестэ. Теле. Теште. Тешти. Пе. Песэ. Пезэ. Пелема. Пеште. Пешти. Педямо. Пешксе. Лепе. Сэпе. Пеедь. Пезнамо. Перька. Пелька. Кепе. Кемь. Керь.

Кежь. Кель. Керямо. Икеле. Сеске. Сеське. Летьке. Петькель. Кедьксъ. Чирьке. Ве. Веть. Вети. Вете. Верь. Вере. Верекъ. Вели. Веле. Ведь. Ведра. Киве. Реве. Вельксъ. Сывель.

Недь. Неть. Недля. Недьксъ. Нешке. Сырне. Неже. Пиже. Кежевь. Кенже. Мезе. Семе. Сэме. Кеме. Мереме. Сеземе. Сиземе. Пиземе. Лишме. Сэтьме. Керьме. Сельме. Кельме. Кече. Чеке. Чече. Штеме. Чемень. Пиче. Пичеть. Черь. Чеерь. Чевь. Чевте.

Кше. Тикше. Пекше. Экше. Экшелеме. Пиль-

ге. Сильге. Сельге. Гигерь. Нерьгеме. Сельгеме. Эльде. Верде. Вельде. Тердеме. Лемдеме. Сиведеме.

Сынь пире пирить.—Они огородъ городяють. Воръ кире салась.—Воръ клубокъ украль. Сыре атятъ кортыть.—Старые старики говорятъ. Монъ суре кире муинь.—Я клубокъ нитокъ нашла. Сонъ пуре рамась.—Онъ браги купиль. Се воно ки корты?—Эготъ вонь кто говоритъ? Ки ашти сесэ?—Кто стоитъ тутъ? Монъ ве умарь сезинь.—Я одно яблоко сорвалъ. Маша пирестэ сея пани.—Маша съ огорода козу гонить. Миша ве секла рамась.—Миша одну свеклу купиль. Ёома узере чови.—Ёома топоръ точить. Пазень начтомо молянъ.—Посконь мочить иду. Авамъ тувонь пилеть пиди.—Мама свинья уши варить. Тятямъ ниле алашатъ рамась.—Тятя четыре лошади купиль. Катя а лекси якъ.—Катя и не дышетъ. Монъ левшь эзинь рамакъ.—Я мочала не купиль. Киска ловсодо леки.—Собака молоко локаетъ. Те ки сась?—Это кто пришёлъ? Теле сась, паломо карминь.—Зима пришла, я зябнуть началъ.

Монъ одъ пелема раминь.—Я нову косу купиль.
 Ве атя пеедь рамась.—Одинъ старикъ ножикъ
 купиль. Монъ кавто кемть сустынь.—Я два
 сапога спиль. Маша кепе сась.—Маша боси-
 комъ пришла. Монъ ве керъ раминь.—Я одинъ
 лубокъ купиль. Келемъ сѣреди.—У меня языкъ
 болитъ. Сеське суски.—Комаръ кусаетъ.—Ма-
 ша сеске сась.—Маша тутъ же пришла. Чопуда
 ве.—Темная ночь. Сонъ вете букать ветясь.—
 Онъ пять быковъ привелъ. Гала веръ якстере.—
 Гусиная кровь красна. Монъ ведъ амолинь.—
 Я воду черпаль. Ведро ведъ канданъ кудось.—
 Ведро воды несу въ избу. Монъ сырне микшинь.
 —Я золото продавалъ. Анна, кенжетъ нары.—
 Анна, ногти свои остриги. Я, мезе марить то-
 со?—Ну, что ты слышалъ тамъ? Чече кельме
 прась.—Сегодня морозъ паль. Кече ведъ кандтъ
 Пашка.—Ковшъ воды принеси, Пашка. Пекше
 касы мазыгѣ.—Лица растѣтъ красиво. Монъ
 исякъ эльде раминь.—Я вчера кобылу купиль.

Ёзамо. Ёзны. Ёзномо. Ёзавомо. Ёдавтомо.
 Ёвксъ. Ёвтамо. Ёвталмо. Ёмамо. Ёмавтомо.
 Ёнксъ. Ёжовъ. Ёно Ён'толь.

Сѣрма. Сѣрмавъ. Сѣрмадомо. Сѣвно. Сѣвонь.
 Сѣвномо. Кансѣро. Лѣмъ. Лѣмзѣръ. Конѣвъ.
 Корѣнь. Берѣгъ. Олѣна. Ёгоръ. Сѣма. Сѣмукъ.
 Сѣмка.

Ёзамо—тереть. Ёзавомо—тереться. Ёвксъ—
 сказка. Ёвтамо—сказать. Ёмамо—пропасть.
 Ёмавтомо—потерять. Сѣрма—письмо. Сѣрмавъ—
 пѣстрая. Сѣрмадомо—писать. Сѣвно—крыло. Сѣ-
 вонь—глина. Сѣвномо—браниться. Лѣмъ—че-
 рѣмушникъ. Конѣвъ—бумага. Корѣнь—корень.
 Берѣгъ—берегъ. Олѣна—Елена. Ёгоръ—Егоръ.

25. Ю.

Юдма. Юръ. Юрга. Юртъ. Ютко. Юткова.
 Юткоо. Ютамо. Ютавтомо. Юводома.

Лаю. Даю. Кую. Дую. Пою. Рою. Знаю.
 Жую. Суро. Сюло. Суюкоро. Сюпавъ. Сюлмо.
 Сюлмамо. Сюдомо. Сюлгамо. Тюрятъ. Тюжа. Тю-
 ма. Тюштя. Любка. Люди. Люби. Ключи,
 провести, перевести, куда, нибудъ.

Юдма—начѣвки. Юръ—корень. Юртъ—домъ.
 Ютавтомо—извести, истратить. Сюло—кишка.

Сюкоро—лепёшка. Сюлмо—узелъ. Сюлмамо—вязать, вязаніе. Сюдомо—клясти.

Лаю на вора. — Онганъ воръ лангсъ. Даю лепёшки. — Максанъ сюкороть. Дую на кашу. — Пуванъ каша лангсъ. Весь день пою. — Чинь чопъ моранъ. Рою яму. — Чуванъ латко. Я и тебя, и его знаю. — Монъ тонъ гакъ, сонзо якъ содаса. Сырое мясо жую. — Верекъ сывель порянъ. Люди были рады теплу. — Ломать уль-несть радтъ лембенень. Настя, люби Дуню. — Наста, вечктъ Дунянь. Дуня, люби Настю. — Дуня, вечктъ Настанъ. Начёвки муки несю. — Юдма почтъ канданъ. Мнѣ сегодня недосугъ. — Монень чече а ютко. Между двумя дорогами живу. — Кавто ки ютксо эрянъ. У овечки кишка длинна. — Ревень сюлозо кувака. Пшеничныя лепёшки пеку. — Товскоронъ сюкороть панянь. Въ стадо корову гоню. — Сталасъ скаль панянь. Дядя Миша богатъ. — Миша лялямъ сюпавъ. У богатаго много работы. — Сюпавонъ ламо робота. Узелъ рубашекъ несю. — Сюлмо панартъ канданъ. Тюрю люблю. — Тюрятъ вечканъ. У

лисы шерсть красно-жёлтая. — Ривезень поназо якстере-тюжа.

26. Й.

Авай. Тятяй. Бабай. Покштяй. Патяй. Ляляй. Ой. Кой. Кажай. Кежей. Лей. Пей. Кей. Ней, Пой. Килей. Сэрей. Карей. Маней. Тантей. Сэпей. Андрей.

Ойме. Койме. Куйме. Тейтеръ. Эйгажа. Лыйнеме. Гайнеме. Гайгамо. Сайнеме. Кайсеме.

Авай—мама. Тятяй—тятя. Бабай—бабушка. Патяй—тётушка. Ляляй—дядя. Ой—масло. Кой—обычай. Кежей—сердитый. Пей—зубъ. Кей—марена. Ней—теперь. Пой—осина. Килей—берёза. Сэрей—высокій. Маней—вѣдро. Ойме—душа. Койме—лопата. Куйме—коробъ. Лыйнеме—пылатъ. Сайнеме—братъ. Уйнеме—плавать. Майсеме—маяться.

Рой. Рай. Чай. Мой. Свой. Твой. Дуй. Жуй. Плюй. Пой.

Я рой пчёлъ поймалъ. — Монъ мекшь веле кундынъ. Она какъ въ раю живётъ. — Сонъ райсэ ладсо эри. Мы вчера чай пили. — Минъ исякъ

чайде симинекъ. Мой домъ старъ. — Монь кудомъ ташто. Онъ свой кнутъ потерялъ. — Сонъ, эсь локшонзо ёмавтызе. Твой домъ на берегу озера. — Тонь кудотъ эрьке чиресэ. Не дуй ты на меня. — Иля пувакъ тонъ монь лангозомъ. Жуи жёсткую корку. — Портъ калгодо куво. Не плуй въ огонь. — Иля сельгенекъ толсъ. Яму рой для столба. — Латко чувтъ столбанъ кисъ. Ной былъ очень давно. — Ной ульнесъ пекъ умокъ. Ты чей будешь? — Тонъ кинь улять? Чей чай? — Мой. — Кинь чаесъ? — Монь. Онъ краснѣй кушакъ купилъ. — Сонъ якстере кушакъ рамасъ.

27. Ц. Ъ.

Купецъ. Конецъ. Молодецъ. Купца. Конца. Молодца. Царь. Царица. Цапля. Лисица. Липо. Водца. Птица. Курица. Умница. Улица. Пшеница.

Цыпакъ. Цыпкать. Цыганъ. Цёра. Цюлка. Купецъ торгуеть. — Купецъ торгуви. Я вижу другой конецъ деревни. — Монъ нейса омбоце пензэ велентъ. Нашъ царь добрый царь. — Ми-

некъ инязоронокъ паро инязоро. Наша царица красавица. — Минекъ инязоро аванокъ вельтъ мазы. Цапля рыбу ловить. — Сеньксъ калтъ кунси. Лисица обманула волка. — Ривезъ манизе вергезэнь. Катина лицо красиво. — Катянь чамазо мазы. Зачерпни стаканъ водицы. — Амольдякъ стопка ведне. Воробей малая птица. — Оязъ вишкине нармонь. Курица зёрна клюётъ. — Саразъ зёрнать кочкиси. Наша улица кривая. — Минекъ улицянокъ кичкере. Мой сынъ лихорадкой нездоровъ. — Цёрамъ кумукасо а шумбра. У Маши есть чулокъ бисеру. — Машанъ ули цюлка човальянзо. Я съ печки не падалъ. — Монъ печька лангето эзинь пракшнокъ. Дядя бочку вина купилъ. — Лялямъ боцька вина рамасъ. Иванъ вчера двѣ чарки разбилъ. — Иванъ исякъ кавто дяргать коласъ.

Ъмъ кашу съ молокомъ. — Ярсанъ кашадо ловсо марто. Семёнъ яблоки ѣлъ. — Сёма умарьде ярсасъ. Къ намъ купецъ ѣдетъ. — Миненекъ купецъ сы. Къ намъ бѣда пришла. — Миненекъ бѣдасасъ. — Я до обѣда работалъ. — Монъ обѣдсъ роботынъ. Тёплое лѣто пришло. — Лембе кизэ сасъ.

Я въ лѣсу ночьюю лѣтомъ. — Монъ вирьсэ удеянъ
кизна. Лѣнивый мальчикъ. — Нузякъсѣ цѣрине.

28. I. X.

Сія — серебро, тѣмъ мѣстомъ. Ажія — оглобля.
Тія — этимъ мѣстомъ. Пія — пиво. Лія — другой.
Ліаназъ — лёнь. Кіяло — сношельница. Кіякъсѣ —
поль. Ліеме — сновать. Міеме — продать. Віеме —
ме — въ силу войти. Сіядомо — зариться. Піеме —
свариться. Піяда — Олимпиада. Вій — сила. Сій —
вошь. Віевъ — сильный. Сэнь — смій.

Ракша да соколь.

Моря чиресэ
Крута берёгсо
Сіянъ столба.
Столбантень чавозъ
Сырнень колица.
Колициантень содозъ
Карей ракша,
Столбантъ прясо
Ясной соколь.
Соколтъ ракшатъ

Муха мала. — Карво вишкине. Сумка худа. —
Сумка берянь. Большое ухо. — Сѣредиця пиле.
Я ѣсть хочу. — Монъ ярсамомъ сасъ.

Онъ хлѣба ѣсть хочеть. — Сонзо кшеде яр-
самозо сасъ. Дядя дѣлалъ новую соху. — Лялямъ
одъ сока теѣсь. Тятя ходить на гумнѣ. — Тя-
тямъ яки пиресэ. Хорошее пиво. — Вадря пія.

Онъ щуку-рыбу поймалъ. — Сонъ штюка-каль
кундасъ. Въ роцу спать иду. — Роштысь удомо
молянъ. Мама, сварѣ капустные щи. — Авай,
пидекъ капста ямъ.

Конь да соколь.

Возлѣ моря
На крутомъ берегу
Серебряный столбъ.
Въ столбъ этотъ вбито
Золотое кольцо.
Къ кольцу привязанъ
Карій конь,
На столбъ
Ясень соколь.
Соколь съ конемъ

Пелькстыть, тягардыть.
Мезе лангсо сынъ
Пелькстыть, тягардыть?
Ракшась мери:
Масторось келей, покшть!
Соколось мери:
Менелесь сэрей, покшть!
Ракша тусь
Масторонь перть
Начко таркава,
Куцька пулова,
Сильдей пулова.
Соколось тусь
Менель ёжова,
Тусто пель эшшка,
Зоря потмова.
Коната кенери
Се столбантень,
Сырнень колицянтень,—
Се улезэ
Масторонь кирди,
Народонь анды.
Ракша велявсь,

Спорять, тягаются.
Объ чемъ они
Спорять, тягаются?
Конь говорить:
Земля широка, велика!
Соколь говорить:
Небо высоко, велико!
Конь поскакаль
Вокругъ земли
Мокрыми мѣстами,
Между кочками,
По кочкарнику.
Соколь полетль
По поднебесью,
За густымъ облакомъ,
Сквозь зарю.
Который поспитъ
Къ тому столбу
Къ золотому кольцу,—
Тотъ пусть будетъ
Землю держащій,
Народъ хранящій.
Конь вернулся,

Ракша кенерсь
Се столбантень.
Ракша ульсь
Масторонь кирди,
Народонь анды.

В а с ю т а.

Цёрась паро эрзянь паро эрзя!...

Васюта шачмодо вейкине:
Шачмо везэ ковь валдо,
Касмо чизэ маней чи.
Удалась Вася, удалась!—
Удалась Вася рунгова:
Пиче Васянь кирьгазо,
Ваньксъ зеркала чамазо,
Равужо лёмзёртъ сельмензэ,
Лёмзёронь цицёвтъ сельме очанзо,
Ви́еде кузь сэрнезэ,
Ашо килей т́лазо,
Килей тарадтъ кедензэ,
Тарадонь цицёвтъ сурнэнзэ,
Цицёвонь лопать кежензэ...

Конь поспылъ
Къ тому столбу.
Конь сталъ
Землю держать,
Народъ кормить.

В а с ю т а.

Парень-то хорошъ изъ мордвовъ наилучшій
мордвинь!...

Рожденьемъ Васюта единственный:
Ночь его рожденья светло-мѣсячна,
День его возраста ведряный день.
Удался Вася, удался!—
Удался Вася станомъ:
Сосна Васина шея,
Чисто зеркало лицо его,
Чёрная черёмуха глаза его,
Черёмушные кисти р́сеницы его,
Прямая (стройная) ель ростъ его,
Бѣлая берёза т́ло его,
Берёзовы вѣтки руки его,
На вѣточкахъ почки пальцы его,
Листочки въ почкахъ гнѣвъ его...

Эйдемь! валске удомстотъ стязь, пильгеть седе куроць карси; кедеть, чамать парынесть плязь нарды. Прять сравтыкъ, карксотъ карксыкъ, панаротъ понксотъ вити Тонь шумбрасто стявтоматъ кисэ Пазнэнь пасибатъ ёвтнезь ознокъ. Тонь трызъ ванозъ кастомасть кисэ, Пазонь кедьстэ инялдозъ тятятеть аватеть шумбрань парочи вешть; Пазнэнь озномадотъ мейле сынсть кедьстэ баславка сайтъ.

Одюжатъ ланготъ ваньксстэ кирдть, эйдемь: иля сезне, иля варявтне эснэнзэ; кодаякъ сезевиньдярай тонсь сустыкъ, варяиньдярай, тонсь пандыкъ; ули мезеть, тонсь ванокъ.

Пеелень эл'узереень кирдеме виеть сатамо карминьдярай, эрва эрявиксъ мезе тееме тонсь тонавнэкъ, цёрамъ!

Васеньсе теезь мезеть беряньстэ а мазыстэ лисиньдярай—мелявкъсь лисезэ, иля мелявтъ, церамъ: омбоце мезесь седе ёнсто лиси, колмоцесь седеякъ ёнсто лиси, нилецесь парсте лиси парякъ; истя теезь эрва мезень тееме парсте тонадатъ.

Улицясо налксематъ кадозь, кодамоякъ тевь теезь кардайсэ налксеме тонавлекъ, цёрамъ!

Аломаньксъ синтревезь, кичкергалезь иля якакъ; якакъ видьстэ. Косо промозь ломать, вакскасть парынесть ютакъ.

Тятять авать арась таркасо иля синтревтьва, эйдемь! Ковъ гакъ темень кисъ молиньдярять, куроць сакъ.

Ковъ гакъ модемстэть, визькстэме лома юткъсь угодявиньдярять, юткзость иля лотксекъ, цёрамъ, сынсть апартъ визькъсь валость иля кулсонокъ, седе куроць ютакъ вакскасть.

Эйдемь! стяко иля божакъ знярдоаякъ: ломать эснэть кемеме а кармить.

Эйдемь! кода кедезэть кинига саять, истя мерезь инялдъ Пазнэнь: те кинигасонтъ ёвтазь валтнэнь весе чаркодевтитъ темъ, вай Пазомъ! Кода превей ломанень валонзо кулсономсъ тантейть марявить, истя тантейть вадря киниганъ гакъ валонзо. Превей ломань ваксо авуль яла эрять, кинигантъ кирдемсъ ваксотъ яла можна.

Вадря кинигасо валтнэ медьде якъ седе тантейть, мерильть кезэрень (икелень) атятне.

Мезесь тонавпить, мелезэть седе сеедьстэ савтнеме карминьдяратъ, а истувсакъ сень.

Эйдемь! удомо мадемстэть, шумбрань парсте вень перть удозанъ, мерезь инялдь Пазнэнь. Удомсто стямодоть мейле якъ Пазнэнь пасибать ёвтнезь, чинь чопъ парсте эрязанъ, мерезь таго ознокъ.

Эйдемь! эрва тевсь Пазонь кедьстэ виень вешезь кундакъ; теветь прядомадо мейле Пазнэнь, пасибать ёвтнезь ознокъ.

Симеме ярасмо Пазнэнь ознозь кундакъ, эйдемь; симеть явамодо, пекеть пешкедемадо мейле таго Пазнэнь, пасибать ёвтнезь ознокъ.

Озномсто кортамо валтнеде русскэь *молитватъ* мерить.

Вана тень мельсэть кирдь, эйдемь: знярдо ломань молитватъ ловнозь Пазнэнь озны, сонъ сестэ Пазонь Эсензе марто корты.

Эйдемь! Паздо пельть, кемекстатъ.

Паздо пеледе, инязоронь мелензэ ванодо.

Эйдинемь! татянкъ аванкъ валость кулсонодо, Пазъ баславатадызь.

Тятянзо аванзо мель ваныця ломанень озноманзо Пазъ кулсоны; ки тятянзо аванзо мель а вань, севатень озноманзо Пазъ а кулсоны якъ.

Эйдемь! сыре лома лангсо иля наргіякъ: тонсь какъ сыредятъ.

Гуйде (ёзныде) оргодезь ладсо, пежетень те-емадо оргодеде.

Вейкестъ вейкестъ вечкиця ломатне ютксо Пазъ Сонсь эри.

Ліятъ ломатнень тонъ каршотъ теезъ а партъ тевестъ простинь дярэсыть, тонъ эсетъ пе-жететь какъ менельсэ Тятянокъ простасынзе тентъ.

М О Л И Т В Ы .

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, аминь.

Господи Иисусе Христе, Сыне Божій, помилуй мя грѣшнаго.

Боже милостивъ буди мнѣ грѣшному.

Слава Тебѣ, Боже нашъ, слава Тебѣ.

Молитва Святому Духу.

Царю небесный, утѣшителю, Душе истинны

Иже вездѣ сый, и вся исполняй, сокровище благихъ и жизни подателю, прииди и вселися въ ны, и очисти ны отъ всякія скверны, и спаси, блаже, души наши.

Святый Боже, Святый крепкій, Святый безсмертный, помилуй насъ. *Трижды.*

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Ж О К И Т В А Т Ъ .

Тятянь Цѣрань Святой Духонь лемсь. Аминь.

Пазонь Цѣразо, Пазомъ Иисусъ Христось, монъ пажетевентъ ваномакъ.

Монъ пажетевентень милостеть улезэ, Пазомъ.

Шнамо Тентъ, Пазонокъ, шнамо Тентъ.

Молитва Святому Духу.

Менелень Инязоро Пазъ, оймень кардыця, мельнень виде содамо максыця Духъ, Тонъ эрва косать, весе кенерстятъ, Тонъ эрва кодамо ули-пародо сюавать, Тонъ Тонсь эрямонъ максыця, миненекъ сазъ эрякъ эйсэнекъ, эрва кодать аваньксэнекъ ванськавты, ойменекъ иди, Тонъ святоятъ.

Святой Пазъ, Святой Виевъ, Святой Акулыця, минекъ ванымизь. (3 разть ловномсь эряви).

Шнамо Тятянень, Цѣранень, Святой Духнэнь ней гакъ, эрва шкасто якъ, пингень пингсь. Аминь.

Пресвятая Троице, помилуй насъ; Господи, очисти грѣхи наша; Владыко, прости беззаконія наша; Святыи, посети и исцѣли немощи наша, имене Твоего ради.

Господи помилуй, Господи помилуй, Господи помилуй.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Молитва Господня.

Отче нашъ, *Иже еси на небесѣхъ!*

Да святится имя Твое:

Да придетъ царствіе Твое:

Да будетъ воля Твоя яко на небеси, и на земли.

Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь.

И остави намъ долги наша, якоже и мы оставляемъ должникомъ нашимъ.

И не введи насъ во искушеніе,

Но избави насъ отъ лукаваго.

Весемедѣ Святой колмо ипостасьєз Пазъ, минекъ ванымизъ, Пазъ, минекъ пежеттенекъ ванськавтымизъ. Инязоро Пазъ, авуль законсо тевенекъ прости, Эсетъ леметь кисэ Святой, миненекъ паро теезъ, минекъ апакъ кенертъ тарканокъ Тонсь вити.

Пазъ ванымизъ, Пазъ ванымизъ, Пазъ ванымизъ.

Шнамо Тятяненъ, Цѣраненъ, Святой Духнэнъ, ней гакъ, эрва шкасто якъ, Пингень пингсь. Аминь.

Молитва Господня.

Менельсэ Тятянокъ!

Тонъ леметь шнавозъ валдомозо,

Тонъ царствать сазо,

Тонъ олять масторъ лангсо якъ менельсэ латсо теевезэ.

Чечененъ кпе миненекъ тукая.

Ліятатнененъ минсь кадозъ ладсо мине'какъ пежетенекъ кадъ.

Манявомо оля тенекъ иля максть.

Минекъ берянде ванымизъ.

Приидите поклонимся.

Приидите, поклонимся Цареви нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадемъ Христу, Цареви нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадемъ Самому Христу Цареви и Богу нашему.

Символь Православныя вѣры.

1. Вѣрую во единого Бога Отца, Вседержителя, Творца небу и земли, видимымъ же всѣмъ, и невидимымъ.

2. И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божія, единородного, иже отъ Отца рожденнаго прежде всѣхъ вѣкъ. Свѣта отъ Свѣта, Бога истинна отъ Бога истинна, рожденна, несотворенна, единосущна Отцу, Имже вся быша.

3. Насъ ради человекъ, и нашего ради спасенія сшедшаго съ небесъ, и воплотившагося отъ Духа Свята и Маріи Дѣвы, и во-
человѣчшася.

Приидите поклонимся.

Садо Инязоро Пазонокъ туртовъ сюкунята-
нонокъ.

Садо Инязоро Пазонокъ Христоснэнь сюку-
нятанокъ.

Садо Инязоро Пазонокъ Христоснэнь Эстензэ
сюкунятанокъ.

Символь Православныя вѣры.

1. Кеманъ ве Пазъ Тятяненъ, эрва мезт-
ненъ кирдицянтенъ, менелень, масторонъ, неяви-
цятненъ, а неявицятненъ весеместъ теицянтенъ.

2. (Таго кеманъ) Ве Пазъ Иисусъ Христось
Пазонъ ськамонзо шачозъ Цѣранстэнь, Тятясто
весе шкатнеде икеле шачозентень, валдосто
валдо лисезъ ладсо виде Пазсто виде Пазоксъ
шачозентень, шачозентень—авуль теезентень,
Тятянзо марто вейкентень, весе теицянтенъ.

3. Минь ломатненъ кисэнекъ, минекъ иде-
манокъ кисэ менельстэ валгозь, Святой Духонь
війсэ Тейтеръ Маріясто тѣлаязь, ломаньккъ
велявтозентень.

4. Распятаго же за ны при Понтійстѣмъ Пїлатѣ, и страдавша, и погребенна.

5. И воскресшаго въ третій день по писаніемъ.

6. И возшедшаго на небеса, и сѣдѣща одесную Отца.

7. И паки грядущаго со славою, судити живымъ и мертвымъ, Егже царствію не будетъ конца.

8. И въ Духа Святаго, Господа, животворящаго, Иже отъ Отца исходящаго, Иже со Отцемъ и Сыномъ спокланяема и сславима, глаголавшаго Пророки.

9. Во едину святую, Соборную и Апостольскую Церковь.

10. Исповѣдую едино крещеніе во оставленіе грѣховъ.

11. Чаю воскресенія мертвыхъ:

12. И жизни будущаго вѣка, аминь.

Молитва Святаго Макарія Великаго.

Къ Тебѣ, Владыко человекѣколюбче, отъ сна возставъ прибѣгаю, и на дѣла Твоя подвизаю-

4. Минекъ ксѣ Понтійской Пилатонъ пингста крѣстъ лангсъ чавозъ, майсезъ кулозентень.

5. Писаньясо ѳвтазень кувалтъ колмоце чиста кулозь таркастонзо вельмезъ стязентень.

6. Менельсь кептязь Тятянь вить пелензэ озазентень.

7. Эрицятнень, кулозѣтнень судязь явомасть ксѣ одовъ покшъ славасо сыцянтень, царстванзо пезэ а улицантень.

8. Эрямонъ максыця Пазъ, Тятясто лисиця, Тятятъ Цѣратъ вейкетста сюкунавиця, вейкетста шнавиця, пророктнѣнь троксъ кортазь Святой Духонтень.

9. Апостолтнѣнь ансякъ вейкине Святой Соборной Церкувантень.

10. Пежетень кады вестъ лемдемантень.

11. Учанъ кулозтнень вельмемасть.

12. Сыця пингентъ эрямонзо. Аминь.

Молитва Святаго Макарія Великаго.

Ломанъ вечкиця Инязоро Пазъ, удомстомъ стязъ, Тонеть чіанъ, Эсетъ милостьсѣтъ теветъ

ся милосердіемъ Твоимъ, молюся Тебѣ: помози мнѣ на всякое время во всякой вещи, и избави мя отъ всякія мірскаго злыя вещи и дьявольскаго поспѣшенія, и спаси мя, и введи въ царство Твое вѣчное. Ты бо еси мой создатель, и всякому благу промысленникъ и податель, о Тебѣ же все упованіе мое: и Тебѣ славу возсылаю, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Молитва Святаго Антіоха.

Господи Боже нашъ, еже согрѣшихъ во дни семъ, словомъ, дѣломъ и помышленіемъ, яко благу и челоуѣколюбець прости ми: миренъ еси и безмятеженъ даруй ми: Ангела Твоего хранителя послы покрывающа и соблюдающа мя отъ всякаго зла: яко Ты еси хранитель душамъ и тѣлесемъ нашимъ, и Тебѣ славу возсылаемъ, Отцу и Сыну, и Святому Духу, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ, аминь.

Милосердія двери отверзи намъ, благословенная Богородице, надьющійся на Тя да не

тееме бажанъ; инядозъ ознанъ Тентъ: эрва шкасто, эрва теуьсэ вѣй максть темъ, масторуь лангонъ эрва кодамо берянденэ, дѣволонъ манямондонзо ванозъ, монъ певтеме царствазотъ совавтомакъ. Монъ теицясь Тонъ тонсъ, паронъ теэзь максыцясь какъ Тонъ Тонсъ; теуь кувалтъ монъ кемемамъ весе Тонъ лангсотъ: шнамо кучанъ Тентъ ней гакъ эрва шкасто якъ пингень пингсъ. Аминь.

Молитва Святаго Антіоха.

Тонъ, минекъ Пазонкъ, чечень чине теуьсэмъ, валсомъ, эле мельсэмъ теэзь пежегень, паро улезъ ломанъ вечкемагъ кувалтъ, весе прости темъ; паро сѣтьме удома максть темъ; эрва кодамо берянде копачазъ ваномамъ кисэ Эсь Ангелотъ кучикъ темъ. Оймене'какъ, тѣланомъ какъ ванстыцясь Тонъ Тонсъ: Тонеть Тятяненъ Цѣранень, Святой Духнэнь, шнамо кучтанокъ ней гакъ, эрва шкасто якъ, пингень пингсъ. Аминь.

Пазонъ шачтыця Марія, милостень кенкшентъ теуекъ панжикъ, минекъ, Тонъ ланго-

погибнемъ, но да избавимся Тобою отъ бѣдъ: Ты бо еси спасеніе рода хрiстіанскаго.

Богородице Дѣво, радуйся, благодатная Маріе, Господь съ Тобою: благословенна Ты въ женахъ и благословенъ плодъ чрева твоего, яко Спаса родила еси душъ нашихъ.

Достойно есть яко воистину блажити Тя Богородицу, присноблаженную и пренепорочную и Матерь Бога нашего. Честнѣйшую Херувимъ и славнѣйшую безъ сравненія Серафимъ, безъ ислѣнія Бога Слова рождшую, сущую Богородицу Тя величаемъ.

Утренняя молитва Святому Ангелу хранителю.

Ангеле Божій, хранителю мой святѣй, сохрани мя отъ всякаго искушенія противнаго, да ни въ коемъ же грѣсѣ прогнѣваю Бога, и молюся за мя ко Господу, да утвердитъ мя въ

зотѣ кечицятнень, илимизь ёмавть, бѣдадо вынымизь: Христоснѣнь кечицятнень идицясть Тонъ.

Пазонъ пачтыця тейтеръ, радувакъ, благодатной Марія, Тонъ мартотъ Пазъ. Минекъ ойменекъ Идицянтъ пачтоматъ кувалтъ, аватне ютксо Тонъ баславазятъ, Тондетъ пачозесь какъ баславазь.

Пазонъ пачтыця Тейтеръ, эрѣва шкасто блаженной, весемеде ванькъсь, минекъ Пазонекъ Авазо, Тонъ алкукъсь шнамъсь эрѣвать. Херувимтнѣде якъ честноентъ, серафимтнѣде якъ шнавозентъ, акакъ сѣредьтъ Валъ Пазонтъ пачтыця, Пазонтъ Авазо, Тонъ эснѣтъ шнатанокъ.

Утренняя молитва Святому Ангелу хранителю.

Монь кисѣмъ аштиця Пазонъ Святѣй Ангелозо, душманонъ эрѣва кодамо манямодонзо монь ваномакъ, Пазонъ кежензѣ кодамаякъ пежетъсѣмъ авулинъ савтъ; эстедензѣ пелевтезь монень превѣтъ максозо Эсензѣ пародонзо монень саев-

страсъ своимъ, и достойна покажетъ мя раба
своея благости. Аминь.

Вечерняя молитва Святому Ангелу хранителю.

Ангеле Христовъ, хранителю мой святой,
и покровителю души и тѣла моего, вся ми
прости, елика согрѣшихъ во днешній день: и
отъ всякаго лукавствія противнаго ми врага
избави мя, да ни въ коемъ же грѣсѣ прогнѣ-
ваю Бога моего; но моли за мя грѣшнаго и
недостойнаго раба, яко да достойна мя пока-
жеша благости и милости Всесвятыя Троицы,
и Матере Господа моего Иисуса Христа и
всѣхъ Святыхъ. Аминь.

Молитва предъ обѣда.

Очи всѣхъ на Тя, Господи, уповаютъ, и
Ты даеши имъ пищу во благовременіи, отвер-
заеши Ты щедрую руку Твою, и исполняеши
всяко животное благоволенія.

тезѣ, мерезь, Пазнѣнь ознокъ монь кисѣмъ.
Аминь.

Вечерняя молитва Святому Ангелу хранителю.

Монь Святой ващыцямъ Христосонъ Анге-
лозо, оймемъ марто тѣламъ кисѣ апштица, весе
темъ прости чечень чине теезъ пежетнень: монь
душманонъ эрѣва кодамо манямодонзо ваномакъ,
Пазомъ кежензѣ кодамоякъ пежетьсѣнь авулинь
савтъ; Весемеде Святой колмо ипостасьсѣ Па-
зонъ, Пазомъ Иисусъ Христосонъ Аванзо, весе
Святойтнень паро милостестъ достойнасто саев-
темамъ кисѣ, монь пежетевъ недостойноентъ
кисѣ, иняддозъ ознокъ. Аминь.

Молитва предъ обѣдомъ.

Лангозотъ ванозъ, Тонъ лангсѣ весе, Пазо-
нокъ, надѣить: Тонъ тенстъ эрявиксѣ шкасто
симема-ярасамо максатъ; милостивой кедеть штав-
тозъ эрѣва кинь Эсетъ ули-паросотъ пекензѣ
пештятъ.

Молитва послѣ обѣда.

Благодаримъ Тя, Христе Боже нашъ, яко насытилъ еси насъ земныхъ твоихъ благъ: не лиши насъ и небеснаго Твоего царствія.

ДЕСЯТЬ ЗАПОВѢДЕЙ

Закона Божія.

1. Азъ есмь Господь Богъ твой, да не будутъ тебѣ бози инѣи, развѣ Мене.
2. Не сотвори себѣ кумира, и всякаго подобія, елика на небеси горѣ, и елика на земли низу, и елика въ водахъ подѣ землею, да не поклонишися имъ, ни послужиши имъ.
3. Не возмещи имени Господа Бога твоего всуе.
4. Помни день субботный, еже святити его: шесть дней дѣлай, и сотвориши въ нихъ вся

Молитва послѣ обѣда.

Христосъ Пазонокъ, пасиба кандтанокъ Тентъ масторъ лангонъ ули-поросотъ минекъ пеке-некъ пештематъ кисэ, менелень царствавтомотъ какъ илимизъ кадтъ минекъ.

ДЕСЯТЬ ЗАПОВѢДЕЙ

Закона Божія.

1. Монъ тонъ Пазотъ, Моньдемъ лиятъ пазотъ илясть ульть.
2. Эстетъ иля тейтъ сюкунякшноманъ кисъ мезеякъ: мезе вере менельсэ ули, мезе ало масторъ ленгсо ули, мезе мастордо ало ведсэ ули эстетъ Пазонъ таркасъ сокунякшноманъ кисэ иля тейтъ. Иля сюкунякшнокъ тенсть.
3. Пазонъ лемензэ а эрявиксъ таркасо иля кунтлекъ.
4. Субботанъ чинтъ мельсэть кирдь: сонзо эснэ ваньксстэ ютавтъ. Кото чить теветъ тейтъ;

дѣла твоя, день же седьмый суббота, Господу Богу твоему.

5. Чти отца твоего и мать твою, да благо ти будетъ, и да долголѣтень будещи на земли.

6. Не убій.

7. Не прелюбы сотвори.

8. Не укради.

9. Не послушествуй на друга твоего свидетельства ложна.

10. Не пожелай жены искренняго твоего, не пожелай дому ближняго твоего, ни села его, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни всякаго скота его, ни всего елика суть ближняго твоего.

неть читне эйтэ теветъ весе прядыть. Сисе-меце чи, суббота чи, Позоть туртовъ улезэ.

5. Тятятъ, авать почитаякъ: паро тентъ ули, масторъ лангсо кувать эрямо кармать.

6. Иля маштнекъ.

7. Иля чійнекъ.

8. Иля салакъ.

9. Лія ломань лангсъ иля кенгелекъ.

10. Малавиксэть козаяканзо (нинзэ) лангсъ, кудонзо чинзэ, паксянзо (сюронзо салонзо), робутникензэ, робутницянзо, скалонзо, буканзо, лишмензо (алашанзо), эрва кодамо скотинанзо и эрва мезензэ лангсъ малавиксэть мезезэ ули, сельметъ илясть сїядтъ.

РУССКАЯ АЗБУКА

въ алфавитномъ порядкѣ съ старинными
названіями буквъ.

А а. Азь.	Б б. Буки.	В в. Вьди.
Г г. Глаголь.	Д д. Добро.	Е е. Есть.
Ж ж. Живьте.	З з. Земля.	И и. Иже.
І і. И.	К к. Како.	Л л. Люди.
М м. Мысльте.	Н н. Нашъ.	О о. Онъ.
П п. Покой.	Р р. Рцы.	С с. Слово.
Т т. Твердо.	У у. У.	Ф ф. Фертъ.
Х х. Хѣрь.	Ц ц. Цы.	Ч ч. Червь.
Ш ш. Ша.	Щ щ. Ща.	Ъ ъ. Ерѣ. Твердый знакъ.
Ы ы. Еры.	Ь ь. Ерѣ. Мягкій знакъ.	Ѣ ѣ. Ять.
Э э. Обратное э	Ю ю. Ю.	Я я. Я.
Ѧ ѧ. Ѧита.	Ѩ ѩ. Ижица.	Ѫ ѫ. Иже съ краткой.

Примѣры на каждую букву въ алфавитномъ порядкѣ.

А.

Аввакумъ, Агафонъ, Адамъ, Алексѣй, Амвросій, Даша, Маша, каша, рана, рама, сажа, лапа.

Б.

Бокъ, быкъ, баба, бобъ, рыба, шуба, Борисъ, собака, баранъ, барабанъ, багоръ, бабушка.

В.

Воръ, варъ, волкъ, Волга, вода, слово, слава, ворона, воронъ, трава, дрова, воскъ, волось, корова.

Г.

Гора, губа, голосъ, городъ, голова, огородъ, долго, бумага, дуга, стогъ, столъ, шагъ, лугъ, сапогъ.

Д.

Долъ, домъ, дымъ, душа, Даша, дыра, доска, дудка, дубъ, холодъ, борода, тогда, садъ, градъ.

Е.

Село, перо, песокъ, серпъ, дерево, ведро, ведро, воробей, муравей, весна, весло, земля, верба, лёнь.

Ж.

Жаръ, жиръ, жукъ, жаба, жало, жила, жила, живой, жарко, жирный.

З.

Зубъ, зобъ, зола, золото, замокъ, зыбка, возъ, навозъ, глазъ, казна.

И.

Быки, дуги, руки, липа, пиво, сани, Лиза, пила, мужики, люди, замки.

Г.

Гаря, гониміе, большіе, гладкіе, сладкіе, до-
рогіе, сухіе.

К.

Коль, комъ, кумъ, кума, котъ, коты, кадка,
курица, кулакъ, кусокъ.

Л.

Ломъ, ладъ, ликъ, линь, линейка, лодка,
лукъ, лукошко, Алёна, лыко, куль.

М.

Макъ, моръ, мужъ, мука, море, межа, Ми-
ша, Марина, Маша, мало.

Н.

Нога, ножъ, нора, нары, Надя, носъ, по-
сокъ, носки, дыня, Дуня.

О.

Осипъ, оса, ось, ухо, коса, воль, олово,
слово, осина, ольха, Ольга.

П.

Паръ, пара, палка, полъ, полка, лапа, лап-
ти, лапша, снопь, клопь.

Р.

Рука, ручка, ракъ, рогъ, рано, радость,
корь, корка, куроць.

С.

Сова, соль, сало, сила, соръ, соха, сынъ,
сукъ, суроць, сосна, сундукъ.

Т.

Туча, Катя, Митя, пугы, кротъ, кто, тотъ,
тутъ, кнутъ, сталь.

У.

Ухо, ужъ, улей, удила, удочка, утка, бу-
равъ, буракъ, буранъ, будни.

Ф.

Филаретъ, Филимонъ, Филиппъ, Фока, Ефимъ,
грифель, кафтанъ.

Х.

Хомутъ, холстъ, холодъ, сухарь, сахаръ.
Харитонъ, худой, храмъ.

Ц.

Церковь, царь, царица, вѣнецъ, купецъ.
Конецъ, цѣна, цыганъ.

Ч.

Чулокъ, чугунь, чужой, человекъ, бочка,
бабочка, ласточка, чашка.

Ш.

Шуба, шумъ, шило, шаль, шагъ, Гриша,
Груша, мышъ, шина, ширина.

Щ.

Щука, щека, щепка, щенокъ, щи, женщи-
на, священникъ, щетина.

Ъ.

Квасъ, ротъ, родъ, свать, громъ, часъ, гробъ,
знакъ, блинъ, клинъ.

ENGELHART
MUSEUM
1875
1000

Ы.

Мыло, пыль, лыко, лыжи, вилы, клѣны,
омы, тынъ, стѣны, овцы.

Ь.

День, соль, грудь, грязь, куль, пять, моль,
ять, конь, семья, друзья, братья.

Ѣ.

Ѣсть, ѣда, ѣзда, ѣздить, рѣшето, рѣпа,
рѣхъ, тѣло, тѣсто, лѣсъ.

Э.

Это, эта, этотъ, поэтому, эхо.

Ю.

Мою, рою, дую, знаю, жую, люблю, плюю,
клюю, ловлю, сую.

Я.

Яблоко, ягода, языкъ, яма, ямщикъ, ядро,
яръ, яровой, ягнята.

БИБЛИОТЕКА
ИНСТИТУТА
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Академии Наук
СССР

Ө.

Өаддей, Өеодоръ, Өеодосій, Өеодоть, Өеофанъ,
Өома, Өеодора, Өёкла.

Й.

Рай, край, сарай, лай, рой, вой, гладкій,
сладкій, смій, Григорій, клей.

Б.

Ө.

Ю.

Р.

4-50R

8-05

VMO

БИБЛИОТЕКА
ИНСТИТУТА
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Академии Наук
СССР

9/5